

DTA04DM24

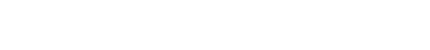


ENGLISH

! IMPORTANT

Read carefully this instructions manual.

If the instrument is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection function may be impaired. Maintenance: to maintain clean the instrument, it is necessary to use a damp cloth: do not use abrasives or solvents. It is recommended to unplug the instrument before cleaning. **ATTENTION: The device shall be installed in a pollution degree 2 (or better) environment and by skilled people only.** Tightening torque 0,5Nm, Use 60°C or 75°C copper (CU) conductor, Wire size AWG30 to AWG14 (0,05mm² to 2,08mm²) stranded or solid. All operations, installation, unmounting the instrument must be carried out by qualified personnel and requires power and load to be disconnected.



INSTALLATION INSTRUCTIONS

Important Foreword: This instrument is designed according to the Norms EN 60947-5-1, EN 60947-8, cULus UL 508, CSA 22.2, mechanical DIN Rail mount EN 50022, input resistance measurement according to EN44081 or IEC34-11-2. Ensure that machinery complies to these standards and installation carried out exactly as described on these instructions. The instrument bears the CE mark according to Low Voltage Directive 2014/35/EU, EMC Directive 2014/30/EU, RoHS Directive 2011/65/EU.



1. Connect

Connect power supply to terminals A1 and A2. Connect the PTC to the input terminals T1 and T2, up to 6 PTCs can be connected in series. Connect the relay terminals to the load according to the application requirement. DTA04 also provides an auxiliary relay output. (Fig. 4 shows an application example for reference). Connect r1 and r2 to a jumper for automatic reset or to a remote NO pushbutton for remote manual reset. If r1 and r2 are not connected, the reset can only be performed by pressing the device front pushbutton.



2. Power supply

DTA04 thermistor relay features universal power supply, it can be powered with any AC or DC voltage from 24 to 240V -20/+10%.



3. Mechanical installation

DTA04 thermistor can be installed on a DIN Rail in industrial cabinets. To install on the DIN rail hang the device to the rail making sure that the rear clip latches (Fig. 1). To remove from rail use a screwdriver to open the clip from the bottom side as shown in the Fig. 2, then tilt upward and lift.



4. Operation

Normal operation

Turn Power Supply ON. If everything is OK the green LED will light up, else refer to the table 5. As long as the motor temperature is below tripping threshold the LED will remain on green colour.

Motor Thermistor Relays

Motorthermistor Relais

Relais de surveillance à thermistance

Relé de control de temperatura

Relè termistore per motori

Relæ til overvågning af termistor

电机热敏电阻继电器



DEUTSCH

! WICHTIG

Lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam durch.

Wird das Gerät auf eine nicht vom Hersteller angegebene Art benutzt, könnte die Schutzfunktion beeinträchtigt sein. Wartung: Zur Reinigung des Geräts muss ein feuchter Lappen verwendet werden: Keine Scheuer- oder Lösungsmittel benutzen. Es ist ratsam, den Gerätestecker vor der Reinigung herauszuziehen. **WARNING: Das Gerät ist in einem Verschmutzungsgrad 2 (oder besser) Umwelt und von einer qualifizierten Personen installiert werden, nur.** Anzugsdrehmoment von 0,5Nm, Verwenden 60°C oder 75°C Kupfer (CU) Leiter, Drahtstärke AWG30 bis AWG14 (0,05mm² bis 2,08mm²) lose oder fest. Alle Arbeitsvorgänge wie Auf- und Abbau von Geräten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden und Strom und Spannung müssen ausgeschaltet werden.



GBRAUCHSANWEISUNGEN

Wichtiges Vorwort: Diese Gerät wurde in Übereinstimmung mit der technischen CE-Norm EN 60947-5-1, EN 60947-8, cULus UL 508, CSA 22.2, Maschinenbaunorm DIN Schienenbefestigung EN 50022, und Eingangswiderstandsmaße EN44081 oder IEC34-11-2. Die Installation muss genau nach diesen Anweisungen hier erfolgen und sicher stellen, dass auch das Werk diesem Standard entspricht. Das Gerät trägt das CE-Zeichen gemäß Niederspannungsrichtlinie 2014/35 / EU, EMV-Richtlinie 2014/30 / EU, RoHS Richtlinie 2011/65 /EU.



1. Verbinden

Netzanschluss in Anschlüsse A1 und A2 stecken. PTC in Eingangsanschlüsse T1 und T2 stecken, bis zu 6 PTCs können reihengeschaltet werden. Gemäß den Anforderungen die Relais-Anschlüsse an die Spannung anschließen. DTA04 hat auch einen Hilfsschutz-Ausgang. (Abb. 4 zeigt ein Anwendungsbeispiel). r1 und r2 zur automatischen Rückstellung an einen Jumper anschließen oder an eine zugeschaltete NO-Drucktaste zur zugeschalteten manuellen Rückstellung.



2. Stromversorgung

DTA04 Reihe Thermistor Relaismerkmal universelle Stromversorgung, sie können mit jeder Art AC- oder DC-Stromspannung von 24 bis 240V -20/+10% angetrieben werden.



3. Maschinenaufbau

Die DTA04 Reihe Thermistor wird dank seine Einfridnung auf einer DIN Schiene sowie Industrieschränken installiert. Um das Gerät auf DIN Schiene zu installieren, hängen Sie es an die Schiene und stellen Sie sicher, dass die Rückklemme einrastet (Abb. 1). Um von der Schiene zu entfernen, benutzen Sie einen Schraubenzieher, um die Klemme vom Boden zu lösen (wie aus der Abb. 2 hervorgeht), dann nach oben kippen und heben.



4. Arbeitsvorgang

Normaler Arbeitsvorgang
Stromversorgung auf ON drehen. Wenn alles OK ist, leuchtet die LED auf, sonst nehmen Sie Bezug auf Tab. 5.

Solange die Motortemperatur sich unter dem Grenzwert befindet, bleibt die LED auf Grün.



FRANÇAIS

! IMPORTANT

Lire attentivement le manuel de l'utilisateur.

Si l'appareil est utilisé dans des conditions différentes de celles spécifiées par le fabricant, la fonction de protection peut être compromis. Entretien: pour maintenir le dispositif propre, il est nécessaire d'utiliser un chiffon humide: ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants. Il est recommandé de débrancher le dispositif avant de le nettoyer. **ATTENTION: Le dispositif doit être installé dans un environnement de degré de pollution 2 (ou mieux) et seulement par des gens qualifiés.** Couple de serrage de 0,5 Nm, utiliser des câbles de 60°C ou 75°C, cuivre (CU), Calibre de fil AWG30 à AWG14 (0,05 mm² à 2,08 mm²) toronné ou solide. Toutes les opérations concernant l'installation, le démontage du dispositif doivent être effectuées par du personnel qualifié et uniquement après avoir déconnecté les sources d'alimentation et de puissance.



INSTRUCCIONES D'INSTALACION

Informations préliminaires: ce dispositif a été conçu selon la Norme technique CE EN 60947-5-1, EN 60947-8, cULus UL 508, CSA 22.2, EN 50022 Montage sur rail DIN mécanique, et selon la mesure de résistance d'entrée EN44081 ou IEC34-11-2. La installation doit être effectuée exactement selon les instructions suivantes en veillant à ce que l'installation soit également conforme à cette norme. L'instrument porte la marque CE conformément à la Directive Basse Tension 2014/35 / UE, la directive EMC 2014/30 / UE, la directive RoHS 2011/65 / UE.



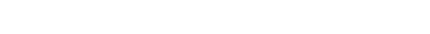
1. Branchements

Connecter l'alimentation aux bornes A1 et A2. Connecter le PTC aux bornes d'entrée T1 et T2, il est possible de brancher jusqu'à 6 PTC en série. Connecter les bornes de relais au dispositif de puissance en fonction de l'exigence de l'application. La DTA04 fournit également une sortie de relais auxiliaire. (La Fig. 4 présente un exemple d'application comme référence). Connecter r1 et r2 à un cavalier pour une réinitialisation automatique ou à un bouton-poussoir normalement ouvert à distance pour une réinitialisation manuelle à distance.



2. Alimentación

Relais de thermistance DTA04 dispose d'une alimentation universelle, et peut être alimentés avec une tension CA ou CC de 24 à 240V -20/+10%.



3. Installation mécanique

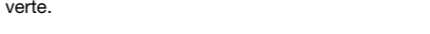
Le thermistance DTA04 peut être installée sur un rail DIN dans des armoires industrielles. Pour l'installer sur le rail DIN, accrocher le dispositif sur le rail en vous assurant que le clip arrière est verrouillé (Fig. 1). Pour le retirer du rail, utiliser un tournevis pour ouvrir le clip du côté inférieur, comme indiqué dans la Fig. 2, puis inclinez-vous vers le haut et remontez.



4. Funcionamiento

Funcionamiento normal
Conecte el alimentacion. Si tout est OK, la LED verte s'allume, sinon se reporter au tableau 5.

Tant que la température du moteur est inférieure au seuil de déclenchement, la LED restera de couleur verte.



4.1 Temperatura de activación

Installation instructions

Installationshinweise

Notice d'installation

Instrucciones de instalación

Istruzioni per l'installazione

Installationsvejledning

安装说明



ESPAÑOL

! IMPORTANTE

Lea atentamente este manual de instrucciones.

Si no se utiliza el equipo como está especificado por el fabricante, el funcionamiento de la protección puede verse afectado. Mantenimiento: utilizar un paño húmedo para limpiar la herramienta: no utilizar abrasivos o disolventes. Se recomienda desenchufar el equipo antes de limpiarla. **ATENCIÓN: El dispositivo se instalará en un ambiente de grado de contaminación 2 (o mejor) y solamente por personas cualificadas.** Par de apriete 0,5 Nm, utilice cables de 60°C o 75°C, cobre (CU) tamaño AWG30 a AWG14 (0,05 mm² a 2,08 mm²) de anclaje o sólido. Todas las operaciones, instalación, desmontaje del equipo deben llevarse a cabo por personal cualificado y requiere la desconexión de la corriente y la carga.



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Información preliminar: este equipo ha sido diseñado de acuerdo a las normas técnicas CE EN 60947-5-1, EN 60947-8, cULus UL 508, CSA 22.2, mecánicas DIN Carril de montaje EN 50022 y medida de resistencia de entrada EN44081 o IEC34-11-2. La instalación debe llevarse a cabo siguiendo exactamente las instrucciones e asegurándose de que la instalación también cumple con estos estándares. El instrumento lleva la marca CE de acuerdo con la Directiva de baja tensión 2014/35 / EU, la Directiva EMC 2014/30 / EU, la Directiva RoHS 2011/65 / EU.



1. Conexión

Conectar la alimentación a los terminales A1 y A2. Conectar el PTC a los terminales de corriente T1 y T2, pueden conectarse hasta 6 PTC en serie. Conectar los terminales de relé a la carga de acuerdo con los requisitos de la aplicación. DTA04 también tiene una salida de relé auxiliar. (La Fig. 4 muestra un ejemplo de aplicación como referencia). Conectar r1 y r2 a un puente para reiniciar automáticamente o a un botón NA remoto para reiniciar manualmente de manera remota. Si r1 y r2 no están conectados, el reinicio solo se llevará a cabo mediante el pulsador del frontal del equipo.



2. Alimentación

El relé termistor DTA04 tiene alimentación universal, puede funcionar con cualquier tensión CA o CC desde 24 a 240V -20/+10%.



3. Instalación mecánica

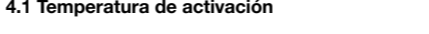
El termistor DTA04 puede instalarse en un carril DIN en armarios industriales. Para instalarlo en el carril cuelgue el aparato al carril asegurándose de que el pasador posterior se cierra (Fig. 1). Para quitarlo del carril utilice un destornillador para abrir el pasador desde la parte inferior tal y como se muestra en la Fig. 2, después inclinarlo hacia arriba y levantarlo.



4. Funcionamiento

Funcionamiento normal
Conecte el alimentacion. Si todo está bien el LED verde se encenderá, si no consulte la tabla 5. Siempre y cuando la temperatura del motor esté por debajo del umbral de activación el LED permanecerá de color verde.

4.1 Temperatura de activación



<http://www.carlogavazzi.com/>

Mounting and installation by skilled people only!

Montage und Installation nur durch Fachpersonal!

Montage et installation par des personnes habilitées seulement!

El montaje e instalación ha de realizarlo solo personal con experiencia!

Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!

Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!

只能由技术熟练的人员安装。



ITALIANO

! IMPORTANTE

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni.

Se lo strumento viene impropriamente utilizzato in un modo non specificato dal costruttore, la funzione di protezione può essere compromessa. Manutenzione: per mantenere pulito lo strumento si deve utilizzare un panno umido, non usare sostanze abrasive o solventi. Si raccomanda di scollegare lo strumento prima di procedere alla pulizia. **ATTENZIONE: Il dispositivo deve essere installato in un ambiente di grado di inquinamento 2 (o migliore) e solamente da personale qualificato.** Coppia di serraggio viti dei terminali da 0,5Nm, usare cavi da 60°C o 75°C, rame (CU) sezione del filo da 0,05mm² a 2,08mm² (AWG30 a AWG14) con anima solida o trefolata. Tutte le operazioni, istallazione, smontaggio dello strumento devono essere eseguite da personale qualificato e con alimentazione e carico scollegati.



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Premessa importante: questo strumento è progettato secondo le Norme CE EN 60947-5-1, EN 60947-8, la UL 508, la CSA 22.2, la EN 50022 relativa al montaggio su guida DIN ed EN44081 e IEC34-11-2 per le misure di resistenza. L'istallazione deve essere eseguita esattamente come descritto nelle seguente istruzioni assicurandosi che anche l'impianto risponda ai suddetti standard. Lo strumento reca il marchio CE in base alla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/ UE, Direttiva EMC 2014/30/UE, la direttiva RoHS 2011/65/UE.



1. Connessione

Connettere l'alimentazione ai terminali A1 ed A2. Connettere la PTC del motore ai terminali di ingresso T1 e T2. Possono essere connesse in serie fino a 6 PTC di motori. Connettere i terminali del relè di uscita al carico in accordo con i requisiti applicativi. Il DTA04 fornisce anche una uscita relè ausiliaria. (La Fig.4 mostra un esempio applicativo a scopo esemplificativo). Connettere r1 ed r2 ad un ponticello nel caso si volesse impostare il reset automatico o ad un pulsante N.A. per il reset manuale remoto. Se r1 ed r2 non vengono collegati il reset potrà essere effettuato solo sul frontale del dispositivo.



2. Alimentazione

Il termistore DTA04 ha l'alimentazione universale, può essere alimentato con qualsiasi tensione sia CA che CC da 24 fino a 240V -20/+10%.



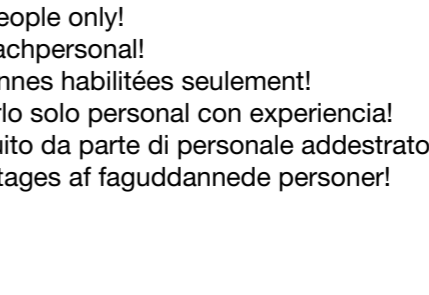
3. Installazione meccanica

Il DTA04, grazie alla tipologia del proprio contenitore, può essere installato su una barra DIN all'interno di un armadio per automazione industriale. Per installare sulla barra DIN agganciare il dispositivo alla guida assicurandosi che la clip posteriore si blocchi con uno scatto (Fig.1). Per rimuovere l'unità dalla guida utilizzare un cacciavite a taglio per aprire la clip nella parte inferiore come mostrato in Fig.2, inclinare verso l'alto e sollevare.



4. Funzionamento

Funzionamento normale
Alimentare il dispositivo. Se tutto è OK il LED è uscito verde fissa, in caso contrario fare riferimento alla Tab.5. Fintanto che la temperatura del/I motore/i è al di sotto della soglia di intervento il LED resta acceso verde.



DANSK

! WIGTIG

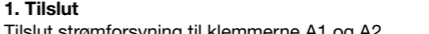
Læs omhyggeligt denne instruktionsmanual.

Hvis enheden anvendes på en måde, der ikke er specificeret af producenten, kan beskyttelsesfunktionen blive forringet. Vedligeholdelse: for at holde enheden ren er det nødvendigt at bruge en fugtig klud: anvend ikke slibe- eller opløsningsmidler. Det anbefales at frakoble enheden fra ledningsnettet for rengøring. **VIGTIGT: Enheden skal installeres i en forureningsgrad 2 (eller bedre) miljø og af dygtige folk kun.** Tilspændingsmoment 0,5 Nm, Brug 60°C eller 75°C kobber (CU) dirigent, Ledningsstørrelse AWG30 til AWG14 (0,05 mm² til 2,08 mm²) snoet eller massiv. Alle handlinger, installation, afmontering af enheden og modulerne af kvalificeret personale og efter frakobling fra enhver form for strømforsyning.



INSTALLATIONSVEJLEDNING

Vigtigt forord: Denne enhed er udviklet iht. den tekniske standard CE Norm EN 60947-5-1, EN 60947-8, cULus UL 508, CSA 22.2, mekanisk DIN-skinnemontering EN 50022, og Måling af indgangsmodstand EN44081eller IEC34-11-2. Installationen skal udføres nøjagtigt efter de følgende instrukser, og det skal sikres at anlægget også er i overensstemmelse med denne standard.Instrumentet er CE-mærket i henhold til Lavspændingsdirektivet 2014/35 / EU, EMC-direktiv 2014/30 / EU, RoHS direktiv 2011/65 / EU.



1. Tilslut

Tilslut strømforsyning til klemmerne A1 og A2. Tilslut PTC'en til indgangsklemmerne T1 og T2, op til 6 PTC'er kan tilsluttes i serier.

Tilslut relæklemmerne til ladningen iht. anvendelseskravene. DTA04 er også forsynet med et ekstra udgangsrelæ. (Fig. 4 viser et eksempel på anvendelse som reference). Tilslut r1 og r2 til en jumper til automatisk nulstilling eller til NO-fjernbetjeningsknap til fjernbetjent manuel nulstilling.



2. Strømforsyning

Termistorrelæerne i DTA04 har universel strømforsyning. De kan strømforsynes med enhver vekselstrøms- eller jævnstrømsspænding fra 24 til 240V -20/+10%.



3. Mekanisk installation

Takket være deres indkapsling kan termostorerne i DTA04 både installeres på en DIN-skinne såsom på industriskabe. For at installere på DIN-skinne skal du hænge enheden på skinnen og sikre, at den bagerste klemme er låst (Fig. 1). For at fjerne den fra skinnen skal du bruge en skruetrækker til at åbne klemmen fra bunden, som vist i Fig. 2, derefter vip opad og løft.



4. Drift

Normal drift

Tænd for strømforsyningen ON. Hvis alt er OK, så lyser den grønne LED, ellers se tabel 5.

Så længe motortemperaturen er under aktiveringstærsklen, så forbliver LED'en grøn.



CHINESE

! 重要事项

请仔细阅读本说明手册。

如果以制造商未指定的方式使用仪器,可能会损害保护功能。维护:必须使用湿布来保持仪器清洁:不要使用磨料或溶剂。建议在清洁之前拔去仪器的电源插头。 **注意事项: 设备应安装在污染等级为 2 (或更好) 的环境中, 且只能由技术熟练的人员安装。** 拧紧扭矩 0.5Nm, 使用 60° C 或 75° C 铜 (CU) 导线, 导线规格为 AWG30 至 AWG14 (0.05mm² 至 2.08mm²) 绞合或实芯导线。 必须由合格人员执行仪器块的所有操作、安装和拆卸, 并且需要断开电源和负载。



重要前言: 此仪器设计基于标准 EN 60947-5-1、EN 60947- 8、cULus UL 508、CSA 22.2 和 DIN 机械导轨安装标准 EN 50022, 输入电阻测量值符合标准 EN44081 或 IEC34-11-2。请确保仪器符合这些标准中的其中一个标准, 请确保完全按照这些说明进行安装。此仪器带有 CE 标志, 符合低电压指令 2014/35/EU、EMC 指令 2014/30/EU 和 RoHS 指令 2011/65/EU。

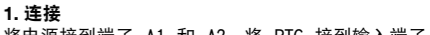


安装说明

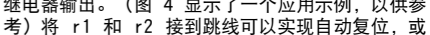
重要前言: 此仪器设计基于标准 EN 60947-5-1、EN 60947- 8、cULus UL 508、CSA 22.2 和 DIN 机械导轨安装标准 EN 50022, 输入电阻测量值符合标准 EN44081 或 IEC34-11-2。请确保仪器符合这些标准中的其中一个标准, 请确保完全按照这些说明进行安装。此仪器带有 CE 标志, 符合低电压指令 2014/35/EU、EMC 指令 2014/30/EU 和 RoHS 指令 2011/65/EU。



1. 连接
将电源接到端子 A1 和 A2。将 PTC 接到输入端子 T1 和 T2, 最多可串联 6 个 PTC。根据应用要求将继电器端子接到负载。另外, DTA04 还提供辅助继电器输出。(图 4 显示了一个应用示例, 以供参考) 将 r1 和 r2 接到跳线可以实现自动复位, 或者将它们接到远端 NO 按钮以实现远程手动复位。如果未对 r1 和 r2 进行连接, 则只能通过按下设备正面的开关进行复位。



2. 电源
DTA04 热敏电阻继电器可使用通用电源, 可以使用任何 24 至 240V (-20/+10%) 的 AC 或 DC 电压供电。



3. 机械安装
DTA04 热敏电阻可以安装在工业机柜里的 DIN 导轨上。要安装在 DIN 导轨上, 请将设备悬挂在导轨上, 确保背面的卡子锁定(图 1)。要从导轨上移除设备, 请用螺丝刀从底部打开卡子(如图 2 所示), 然后向上倾斜并提起。



4. 运行

正常运行
打开电源。 如果一切正常, 绿色 LED 将亮起, 其它情形请参阅表 5。只要电机温度低于脱扣阈值, LED 就会一直保持为绿色。

DTA04DM24 / Code 8021712 / 070917

CARLO GAVAZZI

4.1 Temperature tripping

The tripping temperature cannot be set, it is fixed and it is determined by the type of PTC inside the motor. When threshold is exceeded LED turns to RED. The outputs both switch at the same time. Please refer to the below Tab.5 for reference.

4.2 Auto Reset

If the relay is wired to operate with Auto-reset (see Chapter 1) as soon as the normal temperature is restored the LED turns to green and relay outputs both switch at the same time. Please refer to Tab.5 for reference.

4.3 Manual reset

If the relay is wired with manual reset (see Chapter 1) when the normal motor temperature is restored the LED will blink alternatively red and green, indicating that the system is ready for restart. Press the RESET button either remotely or on the front panel.

4.4 Test

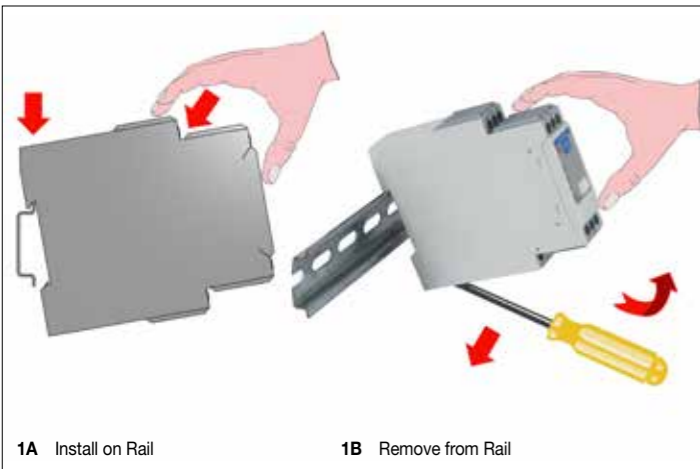
Pressing the TEST/RESET switch during normal operation (green LED) simulates temperature tripping. When switch is released the normal operation is restored.

Tab.5

Status	LED		OUT 1 13-14	OUT 2 21-22
	Colour	Duty Cycle		
ON OK	Green	100%		
Tripped	Red	100%		
PTC open circuit	Red Blink 2HZ			
PTC short circuit	Red Flash			
Ready for reset	Green / Red			

● Fig.4. Connect r1 to r2 for auto reset.

DTA04	
A1, A2	Power supply
13, 14	Output 1
21, 22	Output 2
T1, T2	PTC input
r1, r2	Remote reset input



UL NOTE:
The device shall be installed in a pollution degree 2 environment. Use 60 or 75°C copper (CU) conductor and wire size No. 30-14 AWG, stranded or solid. Terminal tightening torque of 4.4 Lb-In (0.5Nm)

L'appareil doit être installé dans un environnement de pollution 2. Utiliser le conducteur de cuivre (CU) à 60 ou 75 ° C et la taille du fil N ° 30-14 AWG, torsadés ou solide. Couple de serrage des bornes de 4.4 Lb-In (0.5Nm)

DTA04DM24 / Code 8021712 / 070917

4.1 Temperatur-Grenzwert

Der Temperatur-Grenzwert kann nicht eingestellt werden, er ist festgelegt und wird durch den Typ von PTC im Motor bestimmt. Wird der Grenzwert überschritten wird der LED ROT. Die Ausgänge schalten gleichzeitig um. Siehe Tab. 5 unten als Referenz.

4.2 Selbstrückstellung

Ist ein Relais verkabelt, um mit Selbstrückstellung zu arbeiten (siehe Kapitel 1), wird die LED wieder grün, sobald die Normaltemperatur wieder hergestellt wird, und Relais-Ausgänge schalten gleichzeitig um. Siehe Tab. 5 unten als Referenz.

4.3 Manuelle Rückstellung

Wenn das Relais mit manueller Rückstellung verkabelt ist (siehe Kapitel 1), wenn die normale Motortemperatur wiederhergestellt wird, blinkt der LED abwechselnd rot und grün, und gibt dabei an, dass das System zum Neustart bereit ist. Den RESET-Knopf entweder aus der Entfernung oder auf der Vordertafel drücken.

4.4 Test

Drücken (LED grün), um den TEST / RESET-Schalter während des normalen Betriebs Temperatur Auslösung simuliert. Wenn der Schalter der Normalbetrieb freigegeben wird wieder hergestellt.

Tab.5

Status	LED		OUT 1 13-14	OUT 2 21-22
	Farbe	Arbeitszyklus		
ON OK	Grün	100%		
Abgeschaltet	Rot	100%		
Offener Kreis	Rot Blinken 2HZ			
PTC Kurzschluss	Red Flash			
Zum Rückstellen bereit	Grün / Rot			

● Abb.4. Verbinden Sie r1 an r2 zur Selbst-Rückstellung.

DTA04	
A1, A2	Stromversorgung
13, 14	Ausgang 1
21, 22	Ausgang 2
T1, T2	PTC Eingang
r1, r2	Remote-Rückstellung Eingang

4.1 Température de déclenchement

La température de déclenchement ne peut pas être réglée, elle est fixe et elle est déterminée par le type de PTC présent à l'intérieur du moteur. Lorsque le seuil est dépassé, la LED devient rouge. Les sorties commutent en même temps. Voir le tableau 5 ci-dessous pour référence.

4.2 Réinitialisation automatique

Lorsque le relais est câblé pour fonctionner avec une réinitialisation automatique (voir chapitre 1), dès que la température normale est rétablie, la LED devient verte et les sorties commutent en même temps. Voir le tableau 5 ci-dessous pour référence.

4.3 Réinitialisation manuelle

Si le relais est câblé avec une réinitialisation manuelle (voir chapitre 1), lorsque la température normale du moteur est rétablie, la LED clignote alternativement en rouge et en vert, en indiquant que le système est prêt à redémarrer. Appuyer sur le bouton RESET, sur le panneau frontal ou bien à distance.

4.4 Tester

En appuyant sur le commutateur TEST / RESET pendant le fonctionnement normal (LED verte) simule le déclenchement de la température. Lorsque l'interrupteur est relâché, le fonctionnement normal est rétabli.

Tab.5

État	LED		OUT 1 13-14	OUT 2 21-22
	Couleur	Duty Cycle		
ON OK	Vert	100%		
Déclenchée	Rouge	100%		
Circuit ouvert PTC	Rouge Clignot. 2HZ			
Court-circuit PTC	Rouge Clignotem.			
Prêt pour réinitialisation	Vert / Rouge			

● Fig.4. Connecter r1 à r2 pour la réinitialisation automatique.

DTA04	
A1, A2	Alimentation
13, 14	Sortie 1
21, 22	Sortie 2
T1, T2	Entrée PTC
r1, r2	Entrée réinitialisation à distance

La temperatura de activación no puede modificarse, está fijada y determinada por el tipo de PTC en el interior del motor. Cuando se sobrepasa el umbral el LED cambia a ROJO. Las dos salidas conectan al mismo tiempo. Consulte la tabla 5.

4.2 Reinicio automático

Si el relé está conectado para funcionar en Reinicio automático (ver sección 1) el LED cambiará a verde y las salidas de relé cambiarán en cuanto se restablezca la temperatura normal y las salidas conecten al mismo tiempo. Consulte la tabla 5.

4.3 Reinicio manual

Si el relé está conectado para funcionar con reinicio manual (ver sección 1) cuando se alcance la temperatura normal del motor el LED parpadeará alternativamente en rojo y verde, indicando que el sistema está listo para reiniciarse. Presione el botón REINICIO ya sea remotamente o en el frontal.

4.4 Prueba

Pulsando el interruptor TEST / RESET durante el funcionamiento normal (LED verde) se simula disparo de temperatura. Cuando se libera el interruptor se restablece el funcionamiento normal.

Tab.5

Estado	LED		OUT 1 13-14	OUT 2 21-22
	Color	Ciclo de trabajo		
ON OK	Verde	100%		
Disparo	Rojo	100%		
PTC abierta	Parpadeo rojo 2HZ			
PTC cortocircuitada	Destello rojo			
Listo para reinicio	Verde / Rojo			

● Fig.4. Conectar R1 a R2 para el reinicio automático

DTA04	
A1, A2	Alimentación
13, 14	Salida 1
21, 22	Salida 2
T1, T2	Entrada PTC
r1, r2	Entrada reinicio remoto

4.1 Intervento di sovratemperatura

La temperatura non può essere impostata, è fissa ed è determinata dal tipo di PTC installata sul/i motore/i da monitorare. Quando la soglia di temperatura viene oltrepassata il LED diventa rosso. Entrambe le uscite commutano contemporaneamente. Fare riferimento alla tabella 5.

4.2 Reset automatico

Se il relè è cablato per funzionare con auto-reset (vedi capitolo 1) non appena la temperatura del motore torna normale il LED diventa verde ed entrambe le uscite commutano contemporaneamente. Fare riferimento alla tabella 5.

4.3 Reset manuale

Se il relè è cablato per funzionare con reset manuale (vedi capitolo 1) non appena la temperatura del motore torna normale il LED da rosso inizia a lampeggiare alternativamente rosso e verde indicando così che il sistema è pronto per il reset. Premere il pulsante RESET sul frontale del relay o il pulsante RESET remoto se è stato installato.

4.4 Test

Se durante il funzionamento normale (LED verde) si preme il tasto TEST/RESET si simula l'intervento di temperatura. Appena il tasto viene rilasciato si ritorna al funzionamento normale.

Tab.5

Stato	LED		OUT 1 13-14	OUT 2 21-22
	Colore	Ciclo di lavoro		
ON OK	Verde	100%		
Intervento	Rosso	100%		
PTC interrotta	Lampeg. rosso 2HZ			
PTC in cortocircuito	Flash rosso			
Pronto per reset	Verde / Rosso			

● Fig.4. Connessione r1 a r2 per reset automatico.

DTA04	
A1, A2	Alimentazione
13, 14	Uscita 1
21, 22	Uscita 2
T1, T2	Ingresso PTC
r1, r2	Ingresso reset remoto

4.1 Aktiveringstemperatur

Den aktiverende temperatur kan ikke indstilles, den er fast og bestemmes af PTC-typen i motoren. Når tærsklen overskrides bliver LED'en RØD. Udgangene skifter samtidigt. Se tabel 5 nedenfor som reference.

4.2 Automatisk nulstilling

Hvis relæet er ledningsforbundet til at fungere med automatisk nulstilling (Se kapitel 1), så snart den normale temperatur er genoprettet bliver LED'en grøn og relæet udgangene skifter samtidigt. Se tabel 5 nedenfor som reference.

4.3 Manuel nulstilling

Hvis relæet er ledningsforbundet med manuel nulstilling (se kapitel 1), når den normale motortemperatur er genoprettet, blinker LED'en grøn og relæet udgangene skifter samtidigt. Tryk på RESET-knappen enten med fjernbetjening eller på frontpanelet.

4.4 Test

Tryk på TEST / RESET-knappen under normal drift (grøn LED) simulerer temperatur udløsning. Når kontakten slippes den normale drift er genoprettet.

Tab.5

Tilstand	LED		OUT 1 13-14	OUT 2 21-22
	Farve	Drifts-cyklus		
ON OK	Grøn	100%		
Udløst	Rød	100%		
PTC åbent kredsløb	Rød Blinkn. 2HZ			
PTC kortslutning	Rød flash			
Klar til genstart	Grøn / Rød			

● Fig.4. Tilslut r1 til r2 til automatisk nulstilling.

DTA04	
A1, A2	Strømforsyning
13, 14	Udgang 1
21, 22	Udgang 2
T1, T2	PTC indgang
r1, r2	Fjernbetjent nulstillingsindgang

4.1 过热脱扣

脱扣温度无法设置，它是一个固定值，由电机内部的 PTC 类型决定。当电机温度超过阈值时，LED 变为红色。两个输出同时切换。更多参考信息，请参阅下面的表 5。

4.2 自动复位

如果继电器采用自动复位接线方式（请参阅第 1 章），则只要电机温度恢复正常，LED 就变为绿色，并且继电器的两个输出会同时切换。更多参考信息，请参阅表 5。

4.3 手动复位

如果继电器采用手动复位接线方式（请参阅第 1 章），则当电机温度恢复正常时，LED 就交替闪烁红色和绿色，表示系统准备重新启动。远程按下“RESET”按钮或按下正面板上的“RESET”按钮。

4.4 测试

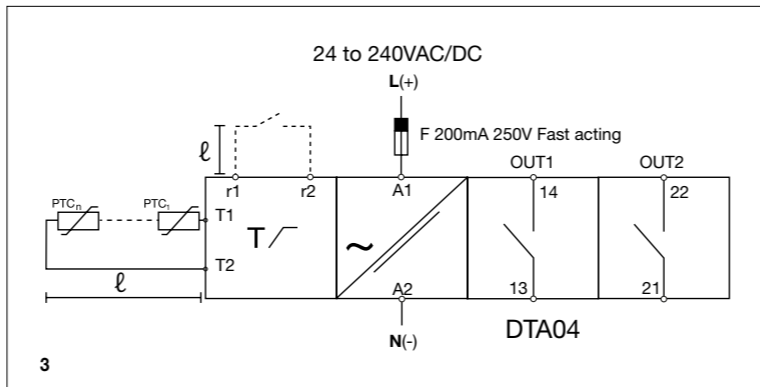
在正常运行期间（绿色 LED）按下“TEST/RESET”开关可模拟过热脱扣。松开开关可恢复正常运行。

表5

状态	LED		OUT 1 13-14	OUT 2 21-22
	颜色	占空比		
工作正常	绿色	100%		
脱扣	红色	100%		
PTC断路	红色闪烁2HZ			
PTC短路	红色闪烁			
准备重置	红色/绿色			

● 图 4. 将 r1 接到 r2 以实现自动复位。

DTA04	
A1, A2	电源
13, 14	输出 1
21, 22	输出 2
T1, T2	PTC输入
r1, r2	远程复位输入



Ø	0.5mm²	0.75mm²	1mm²	1.5mm²
ℓ	200m	300m	400m	600m

< 200m Twisted pair
> 200m Shielded twisted pair shield on r1
PTC acc. to IEC 60034-11

